

Модальные глаголы польского языка. Czasowniki modalne

Как и в любых других языках, в польском языке также есть модальные глаголы. Это глаголы *хотеть, уметь, быть должным*.

После модального глагола следует инфинитив.

Начнем с того, что мы что-то **можем** и **умеем**.

	Móc (мочь)	
Ja	mogę	Я могу
Ty	możesz	Ты можешь
On, ona, ono	może	Он может
My	możemy	Мы можем
Wy	możecie	Вы можете
Oni, one	mogą	Они могут

Dzień dobry, czy możemy wejść? – Здравствуйте, мы можем войти?

Te tabletki nie mogą pomóc Ci schudnąć. – Эти таблетки не могут помочь тебе похудеть.

Czy możesz zabrać mnie z uniwersytetu po zajęciach? – Ты можешь забрать меня из университета после занятий?

Глагол **potrafić** переводится как *смочь*. Он отличается от глагола **móc** тем, что при его спряжении получается будущее время, сравните:

Mogę śpiewać. – Я **могу** петь.

Czy **potrafię** śpiewać, kiedy wyzdrowieję? – Я **смогу** петь, когда я выздоровею?

Nie możemy kłamać swoim rodzicom. – Мы **не можем** лгать своим родителям.

Nie potrafimy kłamać swoim dzieciom. – Мы **не сможем** лгать своим детям.

В польском языке это два отличных друг от друга глагола, которые даже спрягаются иначе, в отличие от русского, в котором это один и тот же глагол, отличающийся лишь приставкой.

Potrafić (смочь)		
Ja	potrafię	Я смогу
Ty	potrafisz	Ты сможешь
On, ona, ono	potrafi	Он сможет
My	potrafimy	Мы сможем
Wy	potraficie	Вы сможете
Oni, one	potrafią	Они смогут

Polak wszystko potrafi. – Поляк все сможет.

Czy potrafisz nie oddychać przez minutę? – Ты сможешь не дышать минуту?

Nie potrafimy przyjść na twoje urodziny. – Мы не сможем прийти на твой день рождения.

Глагол **umieć** переводится как **уметь**, но иногда может соответствовать русскому **мочь**, например:

Nie umiem Paniom odpowiedzieć. – Я **не могу** вам ответить.

В данном случае **могу** обозначает не физическую возможность, а скорее наличие знания. *Не могу*, потому что *не умею, чего-то не знаю*.

Umieć (уметь)		
Ja	umiem	Я умею
Ty	umiesz	Ты умеешь
On, ona, ono	umie	Он умеет
My	umiemy	Мы умеем
Wy	umiecie	Вы умеете
Oni, one	umieją	Они умеют

Czy umiesz prowadzić samochód? – Ты умеешь водить машину?

Moja mama umie ładnie szyć. – Моя мама умеет красиво шить.

Czy umiesz gotować taką zupę? – Ты умеешь варить такой суп?

Nie umiem jeździć na nartach. – Я не умею кататься на лыжах.

Теперь мы с вами чего-то **ХОТИМ**:

Chcieć (хотеть)		
Ja	chcę	Я хочу
Ty	chcesz	Ты хочешь
On, ona, ono	chce	Он хочет
My	chcemy	Мы хотим
Wy	chcecie	Вы хотите
Oni, one	chcą	Они хотят

Czego **chcesz**? – Чего ты хочешь?

Chcę odpocząć. – Я хочу отдохнуть.

Rodzice nie **chcą** się przeprowadzać do miasta. – Родители не хотят переезжать в город.

Теперь давайте разберемся с тем, как говорить на польском языке **нужно** или **должен**.

Уже знакомый нам глагол **mieć** (иметь) может использоваться в польском языке для выражения *нужно, следовало бы*.

А глагол **musieć** используется в значении *должен*.

Эта разница интуитивно понятна и в русском языке. Если мы кому-то скажем «*ты должен*», в ответ можем получить «я никому ничего не должен». И тогда мы скажем более мягко: «*тебе нужно*». В польском языке принцип тот же самый.

	mieć (нужно) + инфинитив гла- гола	musieć (быть долж- ным)
Ja	mam	muszę
Ty	masz	musisz
On, ona,ono	ma	musi
My	mamy	musimy
Wy	macie	musicie

	mieć (нужно) + инфинитив гла- гола	musieć (быть долж- ным)
Oni, one	mają	muszą

Сравните предложения:

Mam ugotować obiad. – Мне нужно приготовить обед.

Muszę ugotować obiad zanim mąż wróci. Jest bardzo głodny po pracy. – Я должна приготовить обед к приходу мужа. Он очень голодный после работы.

Mam iść do pracy. – Мне нужно идти на работу.

Muszę iść do pracy. – Я должна ходить на работу.

Musimy spłacić hipotekę. – Мы должны выплатить ипотеку.

Существуют еще несколько слов, благодаря которым мы можем сказать **нужно** или **должен**: **trzeba**, **powinien** и **potrzebować**.

Trzeba – означает *нужно, необходимо* что-то сделать. Не изменяется в зависимости от местоимения.

Trzeba się przyzwyczaić do nowych warunków. – Нужно привыкнуть к новым условиям.

Trzeba wziąć dwa jajka. – Нужно взять два яйца.

Jarkowi **trzeba** się nauczyć myśleć. – Ярку нужно научиться думать.

Dorotce **trzeba** pomóc. – Доротке нужно помочь.

Potrzebować – это еще одно *нужно*, но уже изменяется в зависимости от местоимения. А тогда логично напрашивается вопрос: «Какая разница между этим «нужно» и тем, что через глагол иметь?» Ответ очень простой: «Глагол **potrzebować** мы используем, если нам *нужно что-то* (больше места, времени, счастья). Глагол **mieć** мы используем, когда нам *нужно что-то сделать* (прийти вовремя, лечь раньше спать)». То есть одно употребляется с существительным, а второе – с глаголом (инфинитивом).

Potrzebować (нужно)		
Ja	potrzebuję	Мне нужно
Ty	potrzebujesz	Тебе нужно

Potrzebować (нужно)		
On, ona, ono	potrzebuje	Ему нужно
My	potrzebujemy	Нам нужно
Wy	potrzebujecie	Вам нужно
Oni, one	potrzebują	Им нужно

Potrzebuję więcej przestrzeni. – Мне нужно больше пространства.

Czy potrzebujesz czasu na tę decyzję? – Нужно ли тебе время на это решение?

Dzieci potrzebują ścisłej kontroli. – Детям нужен жесткий контроль.

И последнее слово на сегодня из этой серии – это слово **powinien**. Переводится как должен, но имеет значение что-то вроде *так должно быть по идее*.

Интересно образование этого глагола с точки зрения грамматики. Это и глагол **być** в настоящем времени, и прилагательное «в одном флаконе»:

powinienem	= powinien + jestem
powinnaś	= powinna + jesteś
powinniśmy	= powinni + jesteśmy и т. д.

	м.р.	ж.р.	с.р.
Ja	powini ^{em}	powinn ^{am}	
Ty	powini ^{eś}	powinn ^{aś}	
On	powinien	powinn ^a	powinn ^o
My	powinni ^{śmy} / powinny ^{śmy}		
Wy	powinni ^{ście} / powinny ^{ście}		
Oni, one	powinni / powinny		

Powiniem wrócić jutro o dwunastej. – Я должен вернуться завтра в 12.

Jutro nie powinno padać. – Завтра не должно быть дождя.

Powinniście już być w drodze. – Вы должны уже быть в пути.

С модальными глаголами разобрались. В этой теме вам нужно выучить их спряжение.

Из примеров предложений вы увидели, что за модальным глаголом идет смысловой: *я хочу спать*. Этот порядок слов точно такой же, как и в русском языке.

[Выполните упражнения к уроку](#)